

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN MUA BÁN CỦA

1. KHẢ NĂNG ÁP DỤNG. Những điều khoản và điều kiện mua bán này (những “**Điều Khoản**” này) là những điều khoản duy nhất chi phối việc bán các sản phẩm (“**Sản Phẩm**”) bởi công ty Bray International và những công ty con chi nhánh và phòng ban của nó (như có thể áp dụng, “**Bray**” hoặc “**Bên Bán**”) cho người mua Sản Phẩm (“**Bên Mua**”) từ Bray. Bất kể bất kỳ điều nào đối lập trong văn bản này, nếu một văn bản hợp đồng ký bởi Bray và một Bên Mua về việc bán Sản Phẩm được nhắc đến ở đây, các điều khoản và điều kiện của hợp đồng đó phải có ưu thế hiệu lực cao hơn những Điều Khoản không thống nhất với chúng tại đây.

Những tham chiếu nhắc đến (i) “nhà máy Bray” dành cho những trụ sở Bray ở khu vực hoặc quốc gia thuộc về Bên Bán tại quốc gia đơn được nhận và (ii) “đô-la” hoặc “\$” là đô-la Mỹ trừ phi được nêu rõ khác đi.

2. TOÀN BỘ THỎA THUẬN. Những Điều khoản này và báo giá (“**Báo Giá**”) chúng kèm theo (gọi chung là “**Thỏa Thuận**”) bao gồm toàn bộ thỏa thuận giữa Bray và Bên Mua liên quan đến Sản Phẩm thuộc về Báo Giá đó, và thay thế cho tất cả hiểu biết, thỏa thuận, thương lượng, tuyên bố và bảo đảm và thông tin liên hệ trước đó hoặc đồng thời, trong cả văn bản lẫn lời nói. Những Điều Khoản này có hiệu lực cao hơn bất kỳ điều khoản và điều kiện mua bán chung nào của Bên Mua bất kể việc hoặc thời điểm Bên Mua nộp đơn mua hàng của mình hoặc những điều khoản đó. Việc Bên Mua chấp thuận Báo Giá được giới hạn rõ ràng vào những Điều Khoản này, và Bray phản đối, và không bị ràng buộc bởi, bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào khác với, được thêm vào, hoặc được chỉnh sửa từ những Điều Khoản này. Việc hoàn thành đơn của Bên Mua không cấu thành việc chấp nhận bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Bên Mua và không dùng để chỉnh sửa hoặc cải biên những Điều Khoản này. Bất kể bất kỳ điều đối lập nào trong những Điều Khoản này hoặc bất kỳ Thỏa Thuận nào, Bray sẽ không chịu trách nhiệm thực hiện, hoặc hoàn thành những điều khoản của, bất kỳ việc bán Sản Phẩm nào cho Bên Mua với khoản tiền trong đơn ít hơn Hai Trăm và Năm Mươi Đô-La (\$250).

3. BÁO GIÁ. Trừ phi được xác định khác đi bằng văn bản bởi Bên Bán, tất cả Báo Giá do Bên Bán thực hiện được là để chấp nhận ngay lập tức. Bên Bán bảo lưu quyền rút lại và/hoặc sửa đổi bất kỳ Báo Giá nào tại bất kỳ thời điểm nào trước khi Bên Mua chấp nhận lần cuối cùng.

4. MỨC GIÁ. Bên Mua phải mua Sản Phẩm từ Bên Bán với mức giá (“**Mức Giá**”) đặt ra trong danh sách mức giá của Bên Bán đã công bố và đang có hiệu lực vào ngày Bray nhận được đơn của Bên Mua. Tất cả Mức Giá (và bất kỳ giảm giá liên quan nào) cho các Sản Phẩm đều được phép thay đổi mà không cần thông báo. Bất kỳ đơn nào bị trì hoãn giao hàng theo yêu cầu của Bên Mua hoặc lên lịch thực hiện sau một trăm hai mươi (120) ngày kể từ ngày có đơn sẽ được lập hoá đơn theo danh sách mức giá và giảm giá có hiệu lực vào thời điểm chuyển hàng trừ phi có sự đồng ý cụ thể vào thời điểm Bên Bán nhận đơn. Bất kỳ chi phí phát sinh nào do Bên Bán trả, chẳng hạn như kỹ thuật, gắn thẻ, thuế, các cuộc gọi dịch vụ, xuất khẩu đóng thùng hoặc những chi phí khác, sẽ được thêm vào hóa đơn sau khi thông báo cho Bên Mua về chi phí phát sinh.

5. **THUẾ.** Mức Giá chưa bao gồm tất cả thuế doanh thu, sử dụng và tiêu thụ đặc biệt, và tất cả các loại thuế, thuế hải quan, lệ phí và chi phí tương tự khác theo bất kỳ loại nào áp đặt bởi bất kỳ cơ quan thẩm quyền nhà nước lên bất kỳ khoản mức nào có thể trả bởi Bên Mua. Bên Mua phải chịu trách nhiệm cho tất cả chi phí, phí tổn và thuế như thế, và nếu có thể trả hoặc đã được trả bởi Bên Bán, thì sẽ được cộng thêm vào Mức Giá.

6. ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN.

A. Tất cả hóa đơn cho Bên Mua nội địa (Hoa Kỳ) sẽ phải thanh toán trong ba mươi (30) ngày kể từ ngày xuất hóa đơn trừ phi trình bày khác đi bởi Bên Bán. Tất cả hóa đơn cho Bên Mua quốc tế (ngoài Hoa Kỳ) sẽ yêu cầu Thư Tín Dụng đã xác nhận, không thể thu hồi vào lúc giao hàng cho bên vận chuyển tại cảng chuyển hàng của Hoa Kỳ, trừ phi đồng ý khác đi bởi Bên Bán.

B. Bên Mua phải trả lãi suất cho tất cả thanh toán trễ theo mức nào ít hơn: (i) tỉ suất hai phần trăm (2%) mỗi tháng và (ii) tỉ suất cao nhất cho phép bởi luật áp dụng. Bên Mua phải hoàn lại cho Bên Bán tất cả những chi phí phát sinh trong khi thu thập các khoản thanh toán trễ, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, phí luật sư và chi phí tòa án. Thêm vào tất cả những biện pháp khắc phục khác sẵn có theo những Điều Khoản này hoặc theo luật (vốn không được miễn trừ bởi việc Bên Bán thực thi bất kỳ quyền nào kèm trong đây), Bên Bán phải được quyền bỏ không chuyển bất kỳ Sản Phẩm nào nếu Bên Mua không trả bất kỳ khoản nào khi đã đến thời hạn như đã nhắc đến tại đây.

C. Bên Mua sẽ không khấu trừ hoặc trì hoãn việc thanh toán bất kỳ khoản nào đã đến hạn và có thể trả bởi lý do của bất kỳ việc bù trừ của bất kỳ khiếu nại, phản tố, miễn giảm, trì hoãn nào từ phía khách hàng thanh toán hoặc tranh chấp với Bên Bán, bất kể liên quan đến vi phạm, vỡ nợ hay những tình trạng khác của Bên Bán.

7. **TÍN DỤNG.** Việc chuyển và giao Sản Phẩm đến Bên Mua phải vẫn luôn chịu theo sự chấp thuận của ban tín dụng của Bên Bán. Bên Bán, thêm vào bất kỳ quyền và biện pháp khắc phục nào khác, có thể, tùy vào lựa chọn của mình, từ chối thực hiện việc chuyển hoặc giao như nhắc đến trong đây trừ phi nhận được thanh toán hoặc đảm bảo đạt yêu cầu hoặc những điều khoản và điều kiện mà Bên Bán hài lòng. Nếu Bên Bán chọn cách việc mở rộng tín dụng cho Bên Mua, Bên Bán có thể giới hạn hoặc từ chối việc tiếp tục mở rộng tín dụng hoàn toàn theo ý của Bên Bán. Bất kỳ phần mở rộng của điều khoản thanh toán mở bởi Bên Bán phụ thuộc vào khả năng của Bên Mua trong việc hỗ trợ liên tục yêu cầu vốn lưu động cho doanh nghiệp của mình.

8. GIAO HÀNG.

A. Sản Phẩm sẽ được chuyển trong thời gian hợp lý sau khi nhận được đơn của Bên Mua. Ngày giao hàng là tương đối và tùy thuộc vào việc nhận được kịp thời tất cả thông tin và tài liệu cần thiết do Bên Mua cung cấp (nếu có).

B. Trừ phi các bên thỏa thuận khác đi bằng văn bản, Bên Bán phải có sẵn Sản Phẩm tại nhà máy Bray ("**Điểm Giao Hàng**"). Quyền sở hữu và rủi ro mất mát Sản Phẩm chuyển sang cho Bên Mua vào lúc ký vận đơn bởi công ty vận

chuyển (có nghĩa là giao Sản Phẩm cho công ty vận chuyển để chuyển đến cho Bên Mua). Bên Mua phải chịu trách nhiệm cho tất cả chi phí bốc xếp và cung cấp thiết bị và nhân lực phù hợp thỏa đáng cho việc nhận Sản Phẩm tại Điểm Giao Hàng.

C. Tất cả Mức Giá được báo là Giao Hàng Tại Xưởng của nhà máy Bray hoặc nơi khác mà Bên Bán phải chỉ định trong Báo Giá. Bên Bán không bảo hiểm chuyển hàng xa hơn Điểm Giao Hàng và, do đó, tất cả khiếu nại về Sản Phẩm bị tổn thất hoặc thiệt hại trong lúc chuyển giao phải được nộp trực tiếp lên công ty vận chuyển bởi Bên Mua. Bên Bán phải chọn phương thức chuyển hàng và nhà vận chuyển cho Sản Phẩm. Bên Bán có thể chuyển thông qua lựa chọn của Bên Mua nếu tuyến đường thỏa đáng và mức giá bằng hoặc ít hơn lựa chọn thông thường của Bên Bán. Trong trường hợp có yêu cầu đặc biệt cao hơn mức chuyển hàng thông thường, Bên Bán sẽ chuyển Sản Phẩm với điều kiện Bên Mua sẽ trả (bao gồm phí xử lý hoặc mức cơ bản thu thập) và Bên Mua sẽ không nhận được bất kỳ tín dụng nào cho chi phí vận tải mà trong những trường hợp bình thường sẽ do Bên Bán chi trả. Mỗi đơn chỉ được có một điểm đến.

D. Nếu vì bất kỳ lý do nào Bên Mua không nhận Sản Phẩm được chuyển giao vào ngày đã định căn cứ theo thông báo của Bên Bán đã gửi đến Bên Mua báo rằng Sản Phẩm đã sẵn sàng để được chuyển giao tại Điểm Giao Hàng: (i) rủi ro tổn thất Sản Phẩm phải được chuyển qua cho Bên Mua, (ii) Sản Phẩm sẽ được xem như đã được chuyển giao và nhận bởi Bên Mua và (iii) Bên Bán, tùy vào lựa chọn của mình, có thể lưu giữ Sản Phẩm cho đến khi Bên Mua lấy hàng về, ngay lúc đó Bên Mua phải chịu trách nhiệm cho tất cả chi phí và phí tổn liên quan (bao gồm, nhưng không hạn chế, lưu kho và bảo hiểm). Bất kỳ lần nào Bên Mua không cung cấp hướng dẫn, văn bản, giấy phép hoặc giấy ủy quyền phù hợp liên quan đến việc giao Sản Phẩm sẽ được xem là Bên Mua không thể nhận Sản Phẩm vào thời điểm đó khi Sản Phẩm đó sẵn sàng để chuyển giao. Bất kỳ đơn nào giữ bởi Bên Bán hơn sáu mươi (60) ngày có thể được xem như đã hủy bỏ và Sản Phẩm sẽ được xem là đã trả lại.

9. KIỂM ĐỊNH VÀ TỪ CHỐI NHỮNG SẢN PHẨM KHÔNG THEO TIÊU CHUẨN.

A. Bên Mua phải kiểm định Sản Phẩm trong vòng mười (10) ngày sau khi nhận ("**Thời Hạn Kiểm Định**") Bên Mua sẽ được xem là đã chấp nhận Sản Phẩm trừ phi họ thông báo cho Bên Bán bằng văn bản về bất kỳ Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn nào trong Thời Hạn Kiểm Định và cung cấp bằng chứng bằng văn bản hoặc tài liệu khác khi được yêu cầu hợp lý bởi Bên Bán. "**Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn**" có nghĩa là Sản Phẩm đã được chuyển khác với sản phẩm xác định trong đơn mua hàng của Bên Mua.

B. Nếu Bên Mua thông báo kịp thời cho Bên Bán về bất kỳ Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn nào trong suốt Thời Hạn Kiểm Định, Bên Bán phải, theo tùy ý mình, (i) thay thế Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn đó với Sản Phẩm đúng tiêu chuẩn, hoặc (ii) trừ tiền hoặc trả lại theo Mức Giá của Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn đó, cùng với bất kỳ chi phí vận chuyển và xử lý hợp lý nào đã được trả bởi Bên Mua liên quan đến những gì vừa đề cập. Bên Mua phải vận chuyển, chịu chi phí và rủi ro tổn thất, Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn đến nhà máy Bray hoặc nơi khác mà Bên Bán đã chỉ định trong Báo Giá. Sau khi Bên Bán xác nhận tính không

theo tiêu chuẩn của Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn, Bên Bán phải trừ chi phí chuyển hàng đó của Bên Mua vào nghĩa vụ thanh toán của Bên Mua đối với Bên Bán. Nếu Bên Bán thực hiện lựa chọn thay thế Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn đó, Bên Bán phải, sau khi nhận được Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn do Bên Mua chuyển lại, chuyển cho Bên Mua Sản Phẩm thay thế và các điều khoản của **Phần 8(B)** phải áp dụng cho Sản Phẩm thay thế đó, ngoại trừ rằng Bên Bán phải chịu trách nhiệm cho chi phí và phí tổn của việc chuyển hàng đó.

C. Bên Mua ghi nhận và đồng ý rằng những biện pháp khắc phục quy định trong **Phần 9(B)** (thực thi theo các Điều Khoản này) là những biện pháp khắc phục độc quyền của Bên Mua cho việc giao Sản Phẩm Không Theo Tiêu Chuẩn.

10. THAY ĐỔI ĐƠN / HỦY BỎ. Đơn nhận và chấp thuận bởi Bên Bán không thể bị thay đổi hoặc hủy bỏ ngoại trừ theo những điều khoản thỏa đáng với Bên Bán và rằng giữ cho Bên Bán tránh khỏi việc trang trải bất kỳ tổn thất nào. Bên Bán sẽ không chấp nhận thay đổi hoặc hủy bỏ các Sản Phẩm, bất kể tiêu chuẩn, không tiêu chuẩn hoặc đặc biệt, mà không được bồi hoàn đầy đủ cho bất kỳ chi phí liên quan phát sinh cho đến nay. Việc hủy và thay đổi đơn phải được Bên Mua tiến hành bằng văn bản và phải có chữ ký của người đại diện được Bên Bán ủy quyền mới có hiệu lực. Bất kỳ thay đổi hoặc hủy bỏ các Dự Án sẽ phải chịu những thay đổi phù hợp về giảm giá, chi phí vận chuyển và các khoản phí khác cho Bên Mua.

11. BẢO HÀNH HẠN CHẾ.

A. Bên Bán bảo hành cho Bên Mua rằng trong một thời hạn, tùy theo điểm nào kết thúc sớm hơn, mười hai (12) tháng kể từ ngày cài đặt và mười tám (18) tháng kể từ ngày chuyển (nếu có, “**Thời Hạn Bảo Hành**”), Sản Phẩm sản xuất bởi Bên Bán sẽ không có khiếm khuyết về mặt vật liệu và tay nghề khi sử dụng đúng với mục đích chúng được thiết kế sản xuất. Bên Bán không bảo hành các Sản Phẩm chống ăn mòn hóa chất hoặc áp lực hoặc bất kỳ hỏng hóc nào khác hơn không phải là khiếm khuyết về mặt vật liệu hoặc tay nghề.

B. BẢO HÀNH QUY ĐỊNH RÕ TRONG PHẦN 1.11(A) LÀ ĐỘC QUYỀN VÀ THAY THẾ CHO BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC BẢO HÀNH KHÁC, NÓI RÕ HOẶC NGỤ Ý. KHÔNG CÓ CHỦ Ý HOẶC VIỆC CUNG CẤP NÀO ĐỐI VỚI BẢO HÀNH CHO KHẢ NĂNG MUA BÁN HOẶC SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ.

C. Sản Phẩm được sản xuất bởi một bên thứ ba (“**Sản Phẩm Của Bên Thứ Ba**”) có thể tạo thành, chứa, được chứa trong, đưa vào, kèm theo hoặc đóng gói chung, với Sản Phẩm. Sản Phẩm Của Bên Thứ Ba không được nằm trong bảo hành trong **Phần 11(A)**. Để tránh sự hiểu nhầm, **BÊN BÁN KHÔNG TUYÊN BỐ HOẶC BẢO HÀNH CHO BẤT KỲ SẢN PHẨM NÀO CỦA BÊN THỨ BA.**

D. Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc vi phạm bảo hành đã quy định trong **Phần 11(A)** trừ phi: (i) Bên Mua cung cấp văn bản thông báo cho Bên Bán về các khiếm khuyết trong Thời Hạn Bảo Hành và, trong bất kỳ trường hợp nào, trong vòng mười bốn (14) ngày kể từ thời điểm Bên Mua phát hiện hoặc lẽ ra đã phát hiện các khiếm khuyết; (ii) Bên Bán được cho một cơ hội hợp lý sau khi nhận được thông báo để kiểm tra Sản Phẩm đó và Bên Mua (nếu được Bên Bán

yêu cầu như vậy) trả Sản Phẩm đó cho nhà máy của Bray hoặc nơi khác mà Bên Bán phải chỉ định trong Báo Giá để kiểm tra ở đó; và (iii) Bên Bán kiểm chứng hợp lý khiếu nại của Bên Mua rằng Sản Phẩm này có khiếm khuyết. Bên Mua phải trả lại (đã thanh toán chi phí vận chuyển) Sản Phẩm bị khiếm khuyết cho Bray tại nhà máy của Bray hoặc Bên Bán phải chỉ định trên Báo Giá không trễ hơn chín mươi (90) ngày sau văn bản thông báo khiếm khuyết đầu tiên của Bên Mua gửi cho Bên Bán. Sau khi có xác nhận của Bên Bán về các Sản Phẩm vi phạm bảo hành cung cấp theo **Phần 11(A)**, Bên Bán phải trừ chi phí chuyển hàng mà Bên Mua đã trả vào nghĩa vụ thanh toán của Bên Mua đối với Bên Bán và, nếu Bên Bán thực thi lựa chọn của mình để thay thế Sản Phẩm bị khiếm khuyết đó, Bên Bán phải chuyển đến Bên Mua Sản Phẩm thay mình và các điều khoản của **Phần 8(B)** phải được áp dụng cho các Sản Phẩm thay thế đó, ngoại trừ là Bên Bán phải chịu trách nhiệm cho các chi phí và tổn phí cho việc chuyển hàng đó.

E. Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm cho việc vi phạm bảo hành quy định ở **Phần 11(A)** nếu: (i) Bên Mua tiếp tục sử dụng những Sản Phẩm đó sau khi đưa ra thông báo đó; (ii) các khiếm khuyết phát sinh do Bên Mua đã không làm theo hướng dẫn bằng lời hoặc trong văn bản của Bên Bán như lưu trữ, lắp đặt, vận hành, sử dụng hoặc bảo trì các Sản Phẩm; hoặc (iii) Bên Mua thay đổi hoặc sửa chữa các Sản Phẩm đó mà không có văn bản cho phép trước từ Bên Bán.

F. Chiếu theo **Phần 11(D)** và **Phần 11(E)** ở trên, đối với bất kỳ Sản Phẩm nào như thế trong Thời Hạn Bảo Hành, Bên Bán phải, hoàn toàn theo quyết định của mình, hoặc: (i) sửa chữa hoặc thay thế Sản Phẩm đó (hoặc phần bị khiếm khuyết) hoặc (ii) trừ hoặc trả lại với mức giá của Sản Phẩm đó theo mức giá hợp đồng theo tỷ lệ quy định rằng, nếu Bên Bán yêu cầu như thế, Bên Mua phải, do Bên Bán chi trả, trả lại Sản Phẩm đó cho Bên Bán. **NHỮNG BIỆN PHÁP KHÁC PHỤC QUY ĐỊNH TRONG PHẦN 11(F) SẼ LÀ BIỆN PHÁP KHÁC PHỤC DUY NHẤT VÀ ĐỘC QUYỀN CỦA BÊN MUA VÀ TRÁCH NHIỆM TOÀN BỘ VÀ DUY NHẤT CỦA BÊN BÁN CHO BẤT KỲ VI PHẠM NÀO ĐỐI VỚI BẢO HÀNH HẠN CHẾ QUY ĐỊNH TRONG PHẦN 11(A).**

12. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM.

A. KHÔNG CÓ TRƯỜNG HỢP NÀO MÀ BÊN BÁN SẼ CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO BẤT KỲ THIẾT HẠI HỆ QUẢ, GIÁN TIẾP, TAI NẠN, ĐẶC BIỆT, MANG TÍNH CẢNH CÁO NÀO HOẶC TỔN HẠI, THẤT THOÁT LỢI NHUẬN HOẶC DOANH THU HOẶC GIẢM GIÁ TRỊ, PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN BẤT KỲ VI PHẠM NÀO ĐỐI VỚI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY, BẤT KỂ KHẢ NĂNG XÂY RA THIẾT HẠI ĐÓ ĐÃ ĐƯỢC TIẾT LỘ TRƯỚC BỞI BÊN MUA HOẶC CÓ THỂ TIÊN LIỆU TRƯỚC MỘT CÁCH HỢP LÝ BỞI BÊN MUA, BẤT KỂ LÝ THUYẾT PHÁP LUẬT HOẶC BÌNH ĐẲNG (HỢP ĐỒNG, LỖI DÂN SỰ HOẶC CÁC TRƯỜNG HỢP KHÁC) MÃ KHIẾU NẠI DỰA THEO, VÀ BẤT CHẤP VIỆC KHÔNG THỰC HIỆN BIỆN PHÁP KHÁC PHỤC ĐÃ ĐỒNG Ý HOẶC BIỆN PHÁP KHÁC THEO CÁC MỤC ĐÍCH CẦN THIẾT CỦA NÓ.

B. KHÔNG CÓ TRƯỜNG HỢP NÀO MÀ TRÁCH NHIỆM TỔNG HỢP CỦA BÊN BÁN PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN BẤT KỲ SẢN PHẨM, BẤT KỂ PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN VI PHẠM HỢP ĐỒNG,

LỖI DÂN SỰ (BAO GỒM SƠ SUẤT) HOẶC CÁC TRƯỜNG HỢP KHÁC, SẼ VƯỢT QUÁ TỔNG MỨC TRẢ CHO BÊN BÁN ĐỐI VỚI SẢN PHẨM ĐÓ.

13. TRẢ LẠI ĐƯỢC ỦY QUYỀN. Tất cả việc bán Sản Phẩm cho Bên Mua đều được thực hiện trên cơ sở một chiều và không có Sản Phẩm nào có thể được trả lại mà không có văn bản chấp thuận trước của Bên Bán. Nói chung, ngoài các yêu cầu đối với văn bản chấp thuận trước, Bray sẽ chấp nhận hàng trả lại từ Bên Mua chỉ khi yêu cầu trả lại được thực hiện kịp thời theo sau việc chuyển (những) Sản Phẩm liên quan cho Bên Mua và (những) Sản Phẩm đang trong tình trạng tốt, có thể tái sử dụng và vẫn còn là Sản Phẩm đạt tiêu chuẩn của Bray (*tức là*, không phải là Sản Phẩm có tùy chỉnh, lỗi thời hoặc mua lại). Liên quan đến bất kỳ việc trả lại nào, Bên Bán nói chung sẽ trừ tín dụng (từ đó Bên Bán có thể trừ chi phí chuyển hàng, tái lưu kho và cải tạo điều kiện).

14. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ. Tất cả bản quyền, bằng sáng chế, thương hiệu, bí mật thương mại, hướng dẫn và tài sản trí tuệ khác hoặc quyền sở hữu căn cứ theo pháp luật của bất kỳ khu vực tài phán nào trên khắp thế giới ("**Quyền Sở Hữu Trí Tuệ**") liên hệ hoặc liên quan đến Sản Phẩm phải hoàn toàn thuộc và chỉ thuộc về Bên Bán. Bên Bán sẽ giữ lại tất cả Quyền Sở Hữu Trí Tuệ được sử dụng để tạo, thể hiện trong, sử dụng trong và trong các trường hợp khác liên quan đến Sản Phẩm và bất kỳ bộ phận cấu thành nào của chúng, và Bên Mua sẽ không có được bất kỳ lợi ích sở hữu nào trong bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào của Bên Bán. Bên Mua sẽ chỉ sử dụng Quyền Sở Hữu Trí Tuệ của Bên Bán phù hợp với các Điều Khoản này và bất kỳ hướng dẫn nào của Bên Bán. Không có giấy phép, hoặc thể hiện rõ ràng hoặc ngụ ý, được cấp trong bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào của Bên Bán. Nếu Bên Mua có được bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào đối với hoặc liên quan đến bất kỳ Sản Phẩm nào do sự vận hành của luật pháp hoặc trường hợp khác, những quyền đó được xem là và do đó chuyển giao không thể rút lại cho Bên Bán mà không có thêm hành động nào khác. Bên Mua sẽ, do Bên Bán trả, thực hiện các văn bản đó và làm những việc được xem là cần thiết để cho phép Bên Bán bảo vệ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ của mình.

15. THAY ĐỔI THIẾT KẾ. Bên Bán bảo lưu quyền thay đổi, chấm dứt hoặc sửa đổi thiết kế và hướng dẫn Sản Phẩm mà không thông báo trước và không có nghĩa vụ gì khác.

16. TUÂN THỦ LUẬT PHÁP. Bên Mua sẽ tuân thủ tất cả các luật, quy định và pháp lệnh liên quan, và sẽ duy trì hiệu lực tất cả các giấy phép, sự cho phép, ủy quyền, sự đồng ý và đồng ý mà họ cần để thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận. Khi thực hiện những điều trên (và không giới hạn theo đó), vui lòng chú ý những điều sau trong tương quan với việc tuân thủ:

A. *Tuân Thủ Thương Mại.* Bên Mua phải tuân thủ tất cả luật pháp chi phối quản lý và điều lệ xuất khẩu/nhập khẩu, bao gồm, mà không giới hạn trong, luật pháp chi phối tái xuất khẩu. Nếu Bên Mua là có được (những) Sản Phẩm để bán lại, việc tuân thủ như vậy yêu cầu Bên Mua biết về cách sử dụng cuối cùng, người dùng cuối, điểm đến cuối cùng hoặc các dữ kiện khác liên quan đến việc bán (những) Sản Phẩm đó, và cảnh giác với những "*dấu hiệu nguy hiểm*" trong các trường hợp liên quan đến việc bán đó. Bên Mua có nghĩa vụ tuân thủ chương trình tuân thủ thương mại của Bray trong tương quan với bất kỳ việc bán hoặc mua (những) Sản Phẩm nào. Bên Mua nên liên lạc với Bray để xác nhận đã tuân thủ những yêu cầu của chương trình này.

B. Luật Chống Tham Nhũng. Bên Mua phải tuân thủ tất cả các luật và quy định về chống tham nhũng và hối lộ, bao gồm, nhưng không giới hạn Đạo Luật về Hối lộ của Vương quốc Anh năm 2010 và Đạo Luật về Hành Vi Tham Nhũng Ngoại Quốc của Hoa Kỳ. Bên Mua không được trả tiền, chào mời hoặc hứa sẽ trả tiền, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho bất cứ thứ gì có giá trị cho các mục đích nhằm ảnh hưởng đến quyết định chính thức hay tìm kiếm sự ảnh hưởng liên quan đến bất kỳ quyết định như vậy từ một người hay một tổ chức liên kết với bất kỳ cơ quan chính phủ, tổ chức hoặc thực thể kinh doanh thuộc sở hữu một phần hoặc toàn bộ của một cơ quan chính phủ. Bên Mua phải liên hệ với Bray khi liên quan đến bất kỳ giao dịch nào đối với (những) Sản Phẩm cung cấp theo Thỏa Thuận này mà có thể liên can đến những luật đó. Bray có thể ngay lập tức chấm dứt, không có bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào, bất kỳ việc bán, thỏa thuận, liên kết với bất kỳ người nào vi phạm pháp luật như vậy.

17. CHẤM DỨT. Ngoài bất kỳ biện pháp khắc phục nào có thể được cung cấp theo Thỏa Thuận, Bên Bán có thể chấm dứt Thỏa Thuận với hiệu lực ngay lập tức sau khi có văn bản thông báo đến Bên Mua, nếu Bên Mua: (i) không thanh toán bất kỳ khoản tiền nào khi đến hạn; (ii) đã không thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ điều khoản nào của Thỏa Thuận, toàn bộ hoặc một phần; hoặc (iii) trở nên không có khả năng thanh toán, nộp đơn yêu cầu phá sản hoặc bắt đầu hoặc đã bắt đầu quy trình thủ tục liên quan đến phá sản, tiếp quản, tái tổ chức hoặc chuyển nhượng vì lợi ích của chủ nợ.

18. MIỄN TRỪ. Việc Bên Bán miễn trừ bất kỳ quy định của những Điều Khoản này hoặc Thỏa Thuận sẽ không có hiệu lực trừ phi được quy định rõ ràng bằng văn bản và ký bởi Bên Bán. Việc không thực thi, hoặc trì hoãn thực thi, bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào phát sinh từ Thỏa Thuận sẽ không vận hành hoặc có thể được hiểu như là miễn trừ cho những điều đó. Việc thực thi độc nhất hay một phần của bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào trong đây không ngăn cản bất kỳ việc thực thi khác hoặc tiếp theo những quyền đó hoặc thực thi bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền lực hoặc đặc quyền nào khác.

19. THÔNG TIN BẢO MẬT. Tất cả các Thông Tin Bảo Mật (như được định nghĩa dưới đây) của Bên Bán tiết lộ bởi Bên Bán cho Bên Mua, bất kể tiết lộ bằng lời hoặc được tiếp cận qua văn bản viết, điện tử hoặc những hình thái truyền thông khác, và bất kể có được đánh dấu, chỉ định hoặc xác định là “bảo mật” hay không, liên quan đến những Điều Khoản này hoặc Thỏa Thuận đều là bảo mật, chỉ dùng để thực hiện Thỏa Thuận này và không thể tiết lộ hoặc sao chép trừ phi có văn bản ủy quyền trước đó bởi Bên Bán. Ngay khi có yêu cầu của Bên Bán, Bên Mua phải ngay lập tức trả lại tất cả Thông Tin Bảo Mật đã nhận được từ Bên Bán Bên Bán phải được có quyền được nhận bồi thường theo lệnh tòa đối với bất kỳ vi phạm nào trong Phần này. Đối với mục đích của Thỏa Thuận này, “**Thông Tin Bảo Mật**” có nghĩa là tất cả các thông tin không công khai, bảo mật hoặc độc quyền của Bên Bán bao gồm, nhưng không giới hạn trong, công việc kinh doanh, kế hoạch kinh doanh, bí mật thương mại, sở hữu trí tuệ, thông số kỹ thuật, mẫu, mô hình, thiết kế, thông tin khách sử dụng, thông tin khách mua hàng, thông tin bên cung cấp, dữ liệu kỹ thuật, phát triển, tính chất, hệ thống, thủ tục, dịch vụ, quy trình, phương pháp, hình vẽ, hướng dẫn, thiết bị, kế hoạch phát triển, tài liệu, sách chỉ dẫn, chiến lược, tài liệu đào tạo, chi phí, giá cả, giảm giá hoặc hoàn tiền, sáng chế, khám phá hoặc bất kỳ vấn đề bảo mật nào khác có được đối với Bên Bán hoặc Sản Phẩm.

20. BẤT KHẢ KHÁNG. Cả Bên Bán lẫn Bên Mua đều không vi phạm hợp đồng lẫn chịu trách nhiệm với bên nào khác vì bất kỳ sự trì hoãn hoặc thiệt hại nào nếu bị ngăn cản thực hiện các Điều Khoản này và Thỏa Thuận (trừ việc thanh toán tiền) bởi bất kỳ điều kiện bất khả kháng nào ngoài tầm kiểm soát và không phải do sơ suất của các bên bị ảnh hưởng ("**Bất Khả Kháng**"). Bất Khả Kháng bao gồm, nhưng không giới hạn trong, động đất, lũ lụt, cuồng phong, bão nhiệt đới đã được đặt tên, sét, bão băng, bão tuyết, băng trôi, túi nước đá, thảm họa không khí và biển, các vụ nổ và hỏa hoạn, dịch bệnh, thiên tai, hành vi của kẻ thù công cộng, chiến tranh, khủng bố, tình trạng khẩn cấp quốc gia, xâm lược, khởi nghĩa, bạo loạn, đình công, đóng cửa gây áp lực, phong tỏa hoặc những tranh chấp công nghiệp khác, bất kỳ luật, quy tắc, quy định, lệnh, chỉ thị hoặc yêu cầu hoặc sự can thiệp của bất kỳ chính phủ hay cơ quan chính phủ, việc không có khả năng hoặc trì hoãn trong việc có được nguồn cung cấp đủ nguyên liệu hoặc thích hợp, cúp điện hoặc các trường hợp khác không nằm trong sự kiểm soát của một bên và trong đó, bằng sự miễn cưỡng hợp lý, một bên không thể ngăn chặn, khắc phục, cho dù tương tự hoặc khác nhau, tiên kiến trước hoặc không. Bên Bán phải có thêm thời gian có thể cần thiết một cách hợp lý để thực hiện nghĩa vụ của mình khi xảy ra bất kỳ sự kiện Bất Khả Kháng nào.

21. CHUYỂN NHƯỢNG. Bên Mua sẽ không chuyển nhượng bất kỳ quyền hoặc ủy thác bất kỳ nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận này mà không có văn bản cho phép trước từ Bên Bán. Bất kỳ việc chuyển nhượng hoặc ủy quyền cố ý vi phạm Phần này là vô giá trị và vô hiệu lực. Không có việc chuyển nhượng hoặc phân việc nào tránh khỏi cho Bên Mua bất kỳ nghĩa vụ nào trong Thỏa Thuận này.

22. THAY ĐỔI VÀ CHỈNH SỬA. Những Điều Khoản này chỉ có thể được thay đổi hoặc chỉnh sửa trong một văn bản viết cụ thể rằng nó thay đổi những Điều Khoản này và được ký bởi một đại diện được ủy quyền của mỗi Bên Bán và Bên Mua.

23. QUAN HỆ CỦA CÁC BÊN. Mỗi quan hệ giữa các bên là giữa những nhà thầu độc lập. Không có nội dung nào trong những Điều Khoản này hoặc Thỏa Thuận sẽ được hiểu như là tạo ra một đại lý, hợp danh, liên doanh hoặc những hình thái khác của doanh nghiệp liên doanh, việc làm hoặc quan hệ ủy thác giữa Bên Bán và Bên Mua, và không có bên nào có quyền để ký hợp đồng cho hoặc ràng buộc bên kia theo bất kỳ cách nào.

24. KHÔNG CÓ BÊN THỤ HƯỞNG THỨ BA. Những Điều Khoản này và Thỏa Thuận là chỉ vì quyền lợi của Bên Bán và Bên Mua và bên kế nhiệm tương ứng và bên đã cho phép chuyển nhượng của họ, và không có gì ở đây, rõ ràng hay ngụ ý, có ý định hoặc sẽ dành cho bất kỳ người nào hoặc tổ chức nào khác bất kỳ quyền hợp pháp hoặc công bằng, quyền lợi hoặc biện pháp khắc phục thuộc bất kỳ tính chất nào hoặc vì lý do của các Điều Khoản này.

25. PHÁP LUẬT CHI PHỐI / KHU VỰC TÀI PHÁN / MIỄN TRỪ BÒI THÂM. NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY, THỎA THUẬN VÀ MỐI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN PHẢI ĐƯỢC CHI PHỐI BỞI PHÁP LUẬT THỦ TỤC VÀ NỘI DUNG CỦA TIỂU BANG TEXAS, NGOẠI TRỪ NHỮNG MÂU THUẤN VỀ NGUYÊN TẮC PHÁP LÝ SẼ DẪN ĐẾN VIỆC ÁP DỤNG LUẬT NỘI DUNG HOẶC THỦ TỤC CỦA KHU VỰC TÀI PHÁN KHÁC. TRONG TRƯỜNG HỢP PHÁP LUẬT TEXAS ĐƯỢC PHÁN QUYẾT HOẶC CHỈ THỊ KHÔNG ÁP DỤNG ĐỐI VỚI BẤT KỲ TRANH CHẤP NÀO GIỮA CÁC BÊN, VẬY

THÌ ĐỐI VỚI MỤC ĐÍCH CỦA TRANH CHẤP ĐÓ, NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY, THỎA THUẬN VÀ MỖI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN PHẢI ĐƯỢC CHI PHỐI BỞI PHÁP LUẬT CỦA KHU VỰC TÀI PHẢN SỞ TẠI, NƠI CÓ NHÀ MÁY CỦA BRAY LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MUA BÁN, NGOẠI TRỪ NHỮNG MÂU THUẤN VỀ NGUYÊN TẮC PHÁP LÝ SẼ DẪN ĐẾN VIỆC ÁP DỤNG LUẬT NỘI DUNG HOẶC THỦ TỤC CỦA KHU VỰC TÀI PHẢN KHÁC.

NẾU NHÀ MÁY CỦA BRAY CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MUA BÁN NẪM Ở TRONG BẤT KỲ BANG, LÃNH THỔ, HOẶC QUẬN NÀO CỦA HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ, MỖI BÊN: (A) MẶC NHIÊN THUỘC VỀ KHU VỰC TÀI PHẢN VÀ ĐỊA ĐIỂM CỦA CÁC TÒA ÁN NẪM TRONG HẠT HARRIS, TEXAS CHO VIỆC GIẢI QUYẾT BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC TRANH CHẤP PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY, THỎA THUẬN VÀ MỖI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN; VÀ (B) Ý THỨC VÀ TỰ NGUYỆN MIỄN TRỪ TẤT CẢ QUYỀN CHO MỘT BỒI THẨM ĐOÀN TRONG BẤT KỲ QUY TRÌNH PHÁP LÝ NÀO LIÊN QUAN ĐẾN NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY, THỎA THUẬN VÀ MỖI LIÊN QUAN GIỮA CÁC BÊN.

NẾU NHÀ MÁY CỦA BRAY CÓ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MUA BÁN KHÔNG NẪM TRONG BẤT KỲ TIỂU BANG, LÃNH THỔ, HOẶC QUẬN NÀO CỦA HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ, MỖI BÊN ĐỒNG Ý RẰNG TẤT CẢ TRANH CHẤP PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN THỎA THUẬN HOẶC (NHỮNG) ĐƠN CUỐI CÙNG PHẢI ĐƯỢC GIẢI QUYẾT, CHỊU SỰ BẢO VỆ CHỖ PHÉP TỪ LUẬT PHÁP LIÊN QUAN, DỰA THEO QUY TẮC PHÂN XỬ CỦA PHÒNG THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ DO MỘT NGƯỜI PHÂN XỬ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH THEO CÁC QUY TẮC ĐÃ NHẮC ĐẾN. PHIÊN PHÂN XỬ PHẢI ĐƯỢC TIẾN HÀNH BẰNG TIẾNG ANH TRONG CÁC GIỚI HẠN CỦA THÀNH PHỐ HOUSTON, BANG TEXAS. NGƯỜI PHÂN XỬ PHẢI ĐÁP ỨNG MỖI TRÌNH ĐỘ SAU ĐÂY ĐỂ ĐƯỢC BỔ NHIỆM: (1) TỐT NGHIỆP MỘT TRƯỜNG LUẬT Ở HOA KỲ; (2) CÓ HƠN HAI MƯƠI NĂM KINH NGHIỆM TRONG TRANH TỤNG VÀ/HOẶC PHÂN XỬ TRANH CHẤP THƯƠNG MẠI PHỨC TẠP; (3) ĐƯỢC CẤP GIẤY PHÉP HÀNH NGHỀ LUẬT SƯ TẠI BANG TEXAS; VÀ (4) CÔNG BẰNG VÔ TƯ. TRONG TÀI SẼ CÓ QUYỀN PHÂN BỐ TRÁCH NHIỆM GIỮA CÁC BÊN, NHƯNG SẼ KHÔNG CÓ THẨM QUYỀN ĐỀ ĐỀN BÙ BẤT KỲ THIẾT HẠI HOẶC ĐƯA RA PHƯƠNG THỨC KHẮC PHỤC KHÔNG CÓ SẴN, HOẶC VƯỢT QUÁ, CÁC ĐIỀU KHOẢN NÓI RÕ TRONG NHỮNG ĐIỀU KHOẢN NÀY HOẶC THỎA THUẬN. CÁC QUYẾT ĐỊNH PHÂN XỬ SẼ ĐƯỢC TRÌNH BÀY CHO CÁC BÊN BẰNG VĂN BẢN, VÀ THEO YÊU CẦU CỦA MỘT TRONG HAI BÊN, SẼ BAO GỒM NHỮNG PHÁT HIỆN THỰC TẾ VÀ KẾT LUẬN CỦA PHÁP LUẬT. QUYẾT ĐỊNH CÓ THỂ ĐƯỢC XÁC NHẬN VÀ THI HÀNH TRONG BẤT KỲ KHU VỰC TÀI PHẢN CÓ THẨM QUYỀN NÀO. BÊN MUA VÀ BÊN CUNG CẤP DO ĐÓ CHẤP THUẬN VÀ THUỘC VỀ NGƯỜI PHÂN XỬ NÓI TRÊN VÀ KHU VỰC TÀI PHẢN CỦA BẤT KỲ TÒA ÁN ĐỊA PHƯƠNG, TIỂU BANG HOẶC LIÊN BANG NÀO NẪM TRONG HOUSTON, TEXAS, NHƯ LÀ KHU VỰC TÀI PHẢN ĐỂ XEM XÉT HOẶC CHỐNG LẠI KẾT QUẢ PHÂN XỬ VÀ MIỄN TRỪ BẤT KỲ QUYỀN NÀO MÀ BÊN ĐÓ CÓ THỂ CÓ ĐỂ CHUYỂN SANG ĐỊA ĐIỂM CỦA BẤT KỲ KHU VỰC TÀI PHẢN NÀO KHÁC. CÁC BÊN BẢO LƯU RÕ RÀNG TẤT CẢ QUYỀN TÌM KIẾM BIỆN PHÁP CHẾ TÀI Ở BẤT KỲ TÒA ÁN NÀO NẪM Ở HOUSTON, TEXAS. CÁC BÊN THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG THỎA THUẬN NÀY BAO GỒM CÁC HOẠT ĐỘNG TRONG THƯƠNG MẠI LIÊN BANG (VÀ, DỰA THEO ĐÓ, LUẬT PHÂN XỬ LIÊN BANG CỦA HOA KỲ PHẢI QUẢN LÝ VÀ ÁP DỤNG VÀO TẤT CẢ PHIÊN

PHÂN XỬ ĐƯỢC TIẾP HÀNH THEO ĐÓ, BẤT KỂ BẤT KỲ ĐIỀU LUẬT NÀO ĐỐI LẬP CỦA TIỂU BANG).

26. THÔNG BÁO. Tất cả các thông báo, yêu cầu, chấp thuận, khiếu nại, đòi hỏi, miễn trừ và những thông tin trao đổi khác trong đây (mỗi cái được gọi là một “**Thông Báo**”) phải được viết và gửi đến các bên tại địa chỉ đã định ra trong Báo Giá hoặc đến địa chỉ khác có thể được chỉ định bởi bên nhận bằng văn bản. Tất cả các Thông Báo phải được gửi bằng chuyển phát cá nhân, bởi công ty chuyển phát qua đêm được công nhận ở tầm quốc gia (với tất cả các chi phí đã được trả trước), fax (có xác nhận đã truyền), email hoặc thư từ có chứng nhận hoặc đăng ký (trong mỗi trường hợp cần có biên nhận trả lại sẵn với bưu phí đã trả trước). Trừ phi có quy định khác đi theo Thỏa Thuận, một Thông Báo chỉ có tác dụng (i) khi bên nhận đã nhận được (và xác nhận đã nhận đối với truyền fax hoặc email), và (ii) nếu bên đưa ra Thông Báo đã tuân thủ các yêu cầu của Phần này.

27. HIỆU LỰC TỪNG PHẦN. Nếu bất kỳ Điều Khoản nào trong này hoặc điều khoản hoặc quy định khác trong Thỏa Thuận không có hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành trong bất kỳ khu vực tài phán, việc không có hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành đó phải không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào khác trong Đơn này hoặc làm cho điều khoản hoặc quy định đó mất hiệu lực hoặc xem như là không thể thi hành ở bất kỳ khu vực tài phán nào khác.

28. LỖI VĂN PHÒNG.. Bên Bán bảo toàn quyền chỉnh sửa tất cả các lỗi tổ ký hoặc văn phòng hoặc thiếu sót trong bất kỳ bất kỳ tài liệu (bất kể là Báo Giá, hóa đơn hoặc các tài liệu khác.)

29. HIỆU LỰC KÉO DÀI. Những quy định trong Thỏa Thuận mà về bản chất cần được áp dụng sau khi chấm dứt hoặc hết hạn Thỏa Thuận, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, những quy định sau: Tuân Thủ Luật Pháp, Tính Bảo Mật, Pháp Luật Chi Phối / khu vực tài phán và Hiệu Lực Kéo Dài, sẽ có hiệu lực sau bất kỳ việc chấm dứt hoặc hết hạn.

30. DỮ LIỆU ĐÃ CÔNG BỐ. Tất cả những kích thước, cân nặng, nhiệt độ, đánh giá áp lực và dữ liệu khác đã được công bố về Sản Phẩm mang tính tương đối.